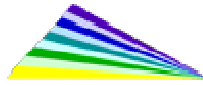


Acervo-DoBeS para la Documentación del Chontal de la Baja de Oaxaca



Este acervo se creó el Proyecto-DoBeS para la documentación de la lengua y cultura del chontal de la Baja de Oaxaca junto con las comunidades chontales de San Pedro Huamelula, Río Seco y otros que se sitúan cerca de la costa del Pacífico en el sur central de Oaxaca, México. El corpus contiene materiales recolectados o producidos durante investigaciones pre-doctorales (1997-2004), becadas por la Universidad de California, UC-Mexus, el Consejo de Investigación de las Humanidades y las Ciencias Sociales (USA), el Instituto Max Planck para la Psicolingüística (Holanda), la Universidad de Albany - Universidad Estatal de Nueva York, y la Fundación para el Avance de Estudios de Mesoamérica, Inc., tanto como materiales recolectados y producidos durante el proyecto de documentación financiado por la Fundación Volkswagen Iniciativo DoBeS (2004-2007). El acervo fue mejorado en cuanto al contenido y a la accesibilidad durante una beca (2009-2010) de la Dotación Nacional para las Humanidades (USA), por medio del Programa de Documentación de Lenguas Indígenas de la Fundación Nacional de Ciencia (USA). Se agradece todo este apoyo con profunda gratitud.

Las secciones básicas del corpus actual son:

- 01 History - Historia
- 02 Society - Sociedad
- 03 Person - Persona
- 04 Geography - Geografía
- 05 Nature - Naturaleza
- 06 Festivals - Fiestas
- 07 Music - Música
- 08 Language - Lengua
- 09 Literature - Literatura
- 10 Dictionaries - Diccionarios
- 11 Final Exposition - Charla Final

Materiales abiertos al público, sin otra clave de acceso, son:

- 01 History - Historia
 - Oral history - Historia oral
 - Written - Escritos
- 04 Geography - Geografía
- 06 Festivals - Fiestas
- 07 Music - Música
- 11 Final Exposition - Charla Final

El acervo está abierto para todo tipo de materiales relacionados a la lengua y cultura chontal, independiente de variedad, creador o depositante. Si usted se interesa en depositar materiales, haga el favor de ponerse en contacto con el encargado del acervo. En Julio del 2010, esta persona es Loretta O'Connor, lmtconnor arroba gmail

punto com, pero se espera que esta responsabilidad pase a algún miembro de la comunidad chontal.

El equipo encargado de la documentación se compuso de los investigadores Loretta O'Connor, lingüista, y Peter Kröfges, antropólogo. Más información sobre el proyecto se encuentra en <http://www.mpi.nl/DOBES/projects/chontal/project>.

Sobre derechos de reproducción y referencia

Los materiales depositados en este acervo provienen de los hablantes de chontal de la Baja de Oaxaca y están sujetos a la condición que se ocupen solamente para **usos no-comerciales**. No puede haber diseminación público de estos materiales sin permiso del encargado actual del acervo. De momento y lamentablemente, todos los documentos legales son en el inglés; se esperan traducciones legítimas al español.

Véase también: http://www.mpi.nl/DOBES/ethical_legal_aspects/

Para citar materiales de este corpus en una publicación, hagan el favor de notar lo siguiente como fuente:

O'Connor, Loretta, and Peter C. Kröfges. 2010. *DoBeS Documentation of Lowland Chontal Language and Culture*. DoBeS Archive MPI Nijmegen, <http://www.mpi.nl/DOBES/>

Donde sea adecuado, se puede notar el hablante como autor de un nodo o una sesión individual como una sección del acervo. Se encuentra el nombre del hablante en los metadatos, como Actor/FullName (Actor/NombreCompleto). Por ejemplo:

García Aguilar, Romana. 2010. "Cuento sobre el noviazgo" en O'Connor and Kröfges (eds). *DoBeS Documentation of Lowland Chontal Language and Culture*. DoBeS Archive MPI Nijmegen, <http://www.mpi.nl/DOBES/>

Lo que se puede esperar en esta documentación

En esta documentación se encuentran varios tipos de datos en varias etapas de anotación. Las grabaciones son en audio y/o video e incluyen una gama de tópicos, tal como narraciones personales, cuentos típicos, historia oral, fiestas, prácticas tradicionales, descripción del paisaje y otras informaciones geográficas, tanto como grabaciones y textos escritos sobre aspectos de la gramática y el vocabulario. Hay además bastantes documentos escritos, fotografías y una serie de diccionarios.

Algunas de las anotaciones consisten en transcritos sencillos, mientras otros muchos incluyen transcripciones alineadas con lo hablado, en inglés y en español, con glosa interlineal. Algunas de las grabaciones, sobretodo las que son en español, están sin transcribir. El trabajo de anotación continuará según lo permita el tiempo y los fondos. La persona que quiera transcribir una grabación puede ponerse en contacto con el encargado del archivo.

Estructura del acervo y Recuperación de datos

Hay varias maneras de encontrar datos específicos en el corpus. Primero, se puede buscar en el corpus manualmente al hacer clic en los nodos a la izquierda, lo cual poco a poco desdobra la estructura del acervo. Un clic-derecho en el título de cualquier nodo o en cualquier bolsita verde recupera a la descripción de los metadatos con un título corto en inglés y español y una descripción corta del contenido del archivo en inglés y español.

Se puede también buscar por medio de los metadatos con un clic-derecho sobre un nodo del corpus y luego seleccionar *metadata search* o *annotation content search* del menú que cae. Se puede usar una examinación de los metadatos para recuperar archivos según, por ejemplo, el hablante o el género del contenido ([IMDI-intro](#)) o se puede buscar ciertas palabras o frases con la *annotation content search* ([ANNEX](#)).

Acceso

Los metadatos son abiertos a todos. Los recursos son clasificados en cuatro categorías: abierto, restringido, protegido y cerrado. Los recursos *abiertos* se pueden acceder todos. Usuarios tienen que inscribirse para acceder a recursos *restringidos*, y tienen que inscribirse y también pedir permisos para acceder a recursos *protegidos*. Los recursos *cerrados* se consideran demasiado sensibles para el acceso público o están bajo construcción y así no disponibles al público.

Para más detalles, váyanse al http://www.mpi.nl/DOBES/archive_access/.

Problemas, preguntas, reacciones

Hagan el favor de ponerse en contacto con la encargada actual del acervo (Loretta O'Connor, [ltoconnor arroba gmail punto com](mailto:ltoconnor@gmail.com)) con todo problema, pregunta o comentario.